

Rotary Commander

Operating Instructions
 Mode d'emploi
 Bedienungsanleitung
 Manual de instrucciones
 Gebruiksaanwijzing
 Bruksanvisning
 Istruzioni per l'uso
 Manual de instruções

□ √ ¥ ∙ » ¡ ' œfi

RM-X4S

Sony Corporation © 1998 Printed in Japan



Specifiche

Dimensioni Appross.	43 × 83 × 49 mm (l/a/p)
Peso Appross.	70 g
Accessori in dotazione	Vite (1) Staffa di montaggio (1) Etichetta (8) Morsetto (1)

Especificações

Dimensões	Aprox. 43 × 83 × 49 mm (l/a/p)
Peso	Aprox. 70 g
Accessórios fornecidos	Parafuso (1) Material de montagem (1) Etiquetas (8) Braçadeira (1)

Specificaties

Afmetingen	Ong. 43 × 83 × 49 mm (b/h/d)
Gewicht	Ong. 70 g
Megeleverde accessoires	Schroef (1) Bevestigingselement (1) Labels (8) Klemband (1)

Specifications

Dimensions	Approx. 43 × 83 × 49 mm (w/h/d) (1 3/4 × 3 3/4 × 1 9/16 inches)
Mass	Approx. 70 g (2.47 oz.)
Supplied accessories	Screw (1) Mounting hardware (1) Labels (8) Cramper (1)

Spécifications

Dimensions	Approx. 43 × 83 × 49 mm (l/h/p) (1 3/4 × 3 3/4 × 1 9/16 pouces)
Masse	Approx. 70 g (2.47 onces)
Accessoires fournis	Vis (1) Matériel de montage (1) Étiquettes (8) Agrafe (1)

Técnicas Daten

Abmessungen	ca. 43 × 83 × 49 mm (B/H/T)
Gewicht	ca. 70 g
Mittgeliefertes Zubehör	Schraube (1) Montageteil (1) Aufkleber (8) Klammer (1)

Especificaciones

Dimensiones	43 × 83 × 49 mm. aprox. (an/al/f)
Peso	70 g. aprox.
Accesorios suministrados	Tornillo (1) Ferrería de montaje (1) Etiquetas (8) Fijador de cables (1)

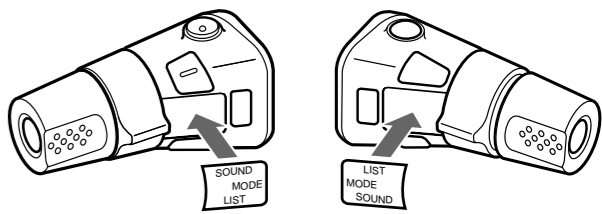
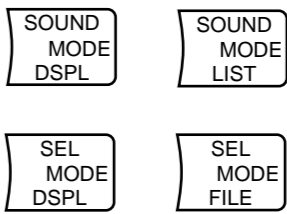
Specificaties

Afmetingen	Ong. 43 × 83 × 49 mm (b/h/d)
Gewicht	Ong. 70 g
Megeleverde accessoires	Schroef (1) Bevestigingselement (1) Labels (8) Klemband (1)

Spifikationer

Mått	Ca 43 × 83 × 49 mm (b/h/d)
Vikt	Ca 70 g
Medföljande tillbehör	Skruv (1) Monteringsdel (1) Etiketter (8) Krampa (1)

Labels/Étiquettes/Aufkleber/Étiquetas/Labels/etiketter/Étiquette/Étiquetas/...



Eight button name labels are supplied with the rotary commander. Attach the appropriate label for the functions of the connected master unit and the installing position of the rotary commander.
 If you have the master unit with the SEL button: Use the FILE label for a master unit with custom file function, for other units use the DSPL label.
 If you have the master unit with the SOUND button: Use the SOUND label.
 Refer to "The rotary commander labels" or "Attaching the label to the rotary remote" in the master unit operating instructions.

Huit étiquettes d'identification de touche sont fournies avec le satellite de commande. Apposez les étiquettes correspondant aux fonctions de l'appareil principal raccordé et à la position de montage du satellite de commande.
 Si votre appareil principal est doté d'une touche SEL: Utilisez l'étiquette FILE pour un appareil principal à fonction de personnalisation de lecture et l'étiquette DSPL pour les autres appareils.
 Si votre appareil principal est doté d'une touche SOUND: Utilisez l'étiquette SOUND.
 Consultez les sections "Étiquettes du satellite de commande" ou "Apposition des étiquettes sur le satellite de télécommande" dans le mode d'emploi de l'appareil principal.

Mit dem Joystick werden acht Aufkleber mit Tastennamen geliefert. Bringen Sie den Aufkleber an, der den Funktionen des angeschlossenen Hauptgeräts entspricht, für andere Geräte verwenden Sie den DSPL-Aufkleber.
 Bei einem Hauptgerät mit der Taste SOUND: Verwenden Sie den SOUND-Aufkleber.
 Schlagen Sie dazu bitte unter den Erläuterungen zu den Etiketten bzw. zum Anbringen der Etiketten am Joystick in der Bedienungsanleitung zum Hauptgerät nach.

Se suministran ocho etiquetas de nombre de botón con el mando rotativo. Adhiera la etiqueta adecuada correspondiente a las funciones de la unidad principal conectada y a la posición de instalación del mando rotativo.
 Si la unidad principal dispone del botón SEL: Utilice la etiqueta FILE para una unidad principal con la función de archivo personalizado y, para otras unidades, utilice la etiqueta SOUND.
 Si la unidad principal dispone del botón SOUND: Utilice la etiqueta SOUND.
 Consulte "Etiquetas del mando rotativo" o "Fijación de la etiqueta al mando a distancia giratorio" en el manual de instrucciones de la unidad principal.

Características

Con este mando rotativo, puede controlar el equipo de audio para automóvil con la misma facilidad con la que controla los faros o el interruptor del limpiaparabrisas mientras conduce.
 Utilice este mando rotativo con las unidades principales que dispongan de una toma de entrada especial para dicho mando.

Nota

Este mando rotativo no puede utilizarse con unidades diseñadas para el mando rotativo RM-X38/X33/X32 y el mando S RM-X1S.

Localización y función de los controles

Los siguientes botones y controles (excepto los botones SOURCE y MODE) realizan las mismas funciones que los de la unidad principal del mando a distancia sin cable.
 Si desea más información sobre las funciones de cada botón o control, consulte el manual de instrucciones del equipo de audio Sony para automóvil.

1 Control VOL (volumen)

2 Control SEEK/AMS

Durante la reproducción de cintas o de CD/MD: • Función AMS*: localiza el comienzo de los temas. Gire el control tantas veces como temas deseé omitir. Para omitir varios temas de una vez, gire el control durante un instante y suéltelo. En el intervalo de un segundo, gírelo de nuevo y mantenga fija esta posición. Cuando llegue al tema que deseé, suéltelo.
 * Sensor automática de música
 • Búsqueda manual: localiza la parte deseada de un tema. Gire el control hacia la izquierda o hacia la derecha y manténgalo en la posición girada hasta que localice la parte que deseé. Durante la recepción de radio/TV: • Sintonización automática: sintoniza emisoras automáticamente. Una vez sintonizada la emisora, la búsqueda se detiene automáticamente. Gire el control varias veces durante un instante hasta que sintonice la emisora que deseé.
 • Busca emisoras manualmente. Gire el control hacia la izquierda o hacia la derecha y manténgalo en la posición girada hasta que sintonice la emisora que deseé. Si vuelve a girarlo en un espacio de tiempo de un segundo, es posible continuar la búsqueda manual de otra emisora.

3 Botón OFF

Púlselo para apagar la unidad.

4 Botón MODE

• Cambia la cara de reproducción del cassette.
 • Selecciona unidades de CD cuando hay varios conectadas. Por ejemplo: CD1 → CD2 → ...
 • Selecciona unidades de MD cuando hay varios conectadas. Por ejemplo: MD1 → MD2 → ...
 • Cambia los grupos programados. Modelo FM/AM:
 Por ejemplo: FM1 → FM2 → AM → ...
 Modelo FM/MW/LW/SW:
 Por ejemplo: FM1 → FM2 → MW → LW(SW) → ...
 • Cambia el modo de TV/vídeo (sólo modelos para EE.UU. y Canadá).

5 Botón ATT

Púlselo para atenuar el sonido momentáneamente.

Los botones 6 y 7 activan las diferentes funciones de la unidad principal.

— Unidad principal con botón SEL.

6 Botón SEL*

7 Botón DSPL* (modelos con botón DSPL en la unidad principal)
 Botón FILE* (modelos con botón FILE en la unidad principal)

Adhiera la etiqueta que corresponda a las funciones de la unidad principal conectada.
 Consulte el manual de instrucciones de la unidad principal.

— Unidad principal con botón SOUND.

6 Botón SOUND*

7 Botón LIST* (modelos con botón LIST en la unidad principal)
 Botón DSPL* (modelos con botón DSPL en la unidad principal)

Adhiera la etiqueta que corresponda a las funciones de la unidad principal conectada.
 Consulte el manual de instrucciones de la unidad principal.

* Funciona de la misma manera que el botón de la unidad principal.

8 Botón SOURCE

Púlselo para seleccionar las fuentes de programa.

9 Control PRESET/DISC

Pulse y gire el control VOL. (Los controles VOL y SEEK/AMS giran juntos.)
 • Avanza o retrocede la cinta rápidamente. Para reanudar la reproducción normal, pulse el botón MODE.
 • Cambia el disco cuando hay conectadas una o varias unidades de CD/MD.
 • Recibe las emisoras memorizadas en los botones numéricos programados de la unidad principal.

Cambio de la dirección de funcionamiento

La dirección de funcionamiento de los controles viene ajustada de fábrica como se muestra en la ilustración (A). Si necesita instalar el mando rotativo en la parte derecha de la columna de dirección, es posible invertir la dirección de funcionamiento de los controles.
 Pulse el botón 6 durante más de dos segundos mientras presiona el control VOL (B).

Cuando el selector POWER SELECT de la unidad principal se encuentra en la posición 0 (OFF), no es posible utilizar la unidad principal con el mando, a menos que pulse uno de los botones de control o inserte un disco/cinta para activarla. Dependiendo del tipo de unidad principal de que disponga, será posible activarla con el botón SOURCE del mando rotativo. Para obtener información detallada, consulte el Manual de Instrucciones de la unidad principal.

Funktionen

Mit diesem Joystick können Sie das Audiogerät in Ihrem Auto während der Fahrt genauso mühelos bedienen wie zum Beispiel den Schalter für Scheinwerfer oder Scheibenwischer.
 Diesen Joystick können Sie an Hauptgeräten anschließen, die über eine spezielle Eingangsbuchse für den Joystick verfügen.

Hinweis

Dieser Joystick kann nicht mit Geräten verwendet werden, die für den Anschluß der Joysticks RM-X38/X33/X32 und des S-Steuerteils RM-X1S konzipiert wurden.

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente

Die folgenden Tasten und Bedienelemente (außer den Tasten SOURCE und MODE) entsprechen in ihrer Funktionsweise denen des Hauptgeräts bzw. der schnurlosen Fernbedienung.
 Nähere Erläuterungen zu den Funktionen der einzelnen Tasten und Regler finden Sie in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Sony-Audiogerät.

1 Lautstärkeregler VOL

2 Regler SEEK/AMS

Bei der Wiedergabe von Kassetten oder CD/MD: • AMS*-Funktion: Sucht den Anfang von Musikstücken. Drehen Sie den Regler so oft, wie Sie Titel überspringen wollen. Um mehrere Musikstücke auf einmal zu überspringen, drehen Sie den Regler zunächst einmal kurz und lassen ihn dann los. Dann drehen Sie ihn innerhalb einer Sekunde nochmals und halten ihn in dieser Position. Wenn das gewünschte Musikstück erreicht ist, lassen Sie ihn los.
 * Automatische Music Sensor (Automatischer Musiksensor)
 • Manuelle Suchfunktion: Zum Suchen einer bestimmten Stelle in einem Musikstück. Drehen Sie den Regler nach links oder rechts, und halten Sie ihn in dieser Position, bis Sie die gewünschte Stelle gefunden haben. Beim Radio-/Fernsehpfang: • Automatischer Senderschluf: Sucht automatisch einen Sender. Wenn ein Sender gefunden ist, stoppt die Suche automatisch. Drehen Sie den Regler mehrere Male kurz, bis der gewünschte Sender empfangen wird.
 • Manueller Senderschluf: Drehen Sie den Regler nach links oder rechts, und halten Sie ihn in dieser Position, bis Sie den gewünschten Sender gefunden haben. Wenn Sie innerhalb einer Sekunde nochmals drehen, können Sie die manuelle Suche nach einem anderen Sender fortsetzen.

3 Taste OFF

Zum Ausschalten des Geräts.

4 Taste MODE

• Wechselt die Wiedergabeseite der Kassette.
 • Wählt das CD-Gerät aus, wenn mehrere CD-Geräte angeschlossen sind. Beispiel: CD1 → CD2 → ...
 • Wählt das MD-Gerät aus, wenn mehrere MD-Geräte angeschlossen sind. Beispiel: MD1 → MD2 → ...
 • Wechselt zwischen den voreingestellten Gruppen. UKW/AM-Modell:
 Beispiel: UKW1 → UKW2 → AM → ...
 UKW/MW/LW(KW)-Modell:
 Beispiel: UKW1 → UKW2 → MW → LW(KW) → ...
 • Wechselt zwischen TV- und Videomodus (nur bei den Modellen für USA und Kanada).

5 Taste ATT

Zum kurzfristigen Dämpfen des Tons.

Mit den Tasten 6 und 7 aktivieren Sie je nach Hauptgerät unterschiedliche Funktionen.

— Bei einem Hauptgerät mit de Taste SEL.

6 Taste SEL*

7 Taste DSPL* (Modelle mit Taste DSPL am Hauptgerät)
 Taste FILE* (Modelle mit Taste FILE am Hauptgerät)

Bringen Sie den Aufkleber an, der den Funktionen des angeschlossenen Hauptgeräts entspricht.
 Schlagen Sie dazu in der Bedienungsanleitung zum Hauptgerät nach.

— Bei einem Hauptgerät mit der Taste SOUND.

6 Taste SOUND*

7 Taste LIST* (Modelle mit Taste FILE am Hauptgerät)
 Taste DSPL* (Modelle mit Taste DSPL am Hauptgerät)

Bringen Sie den Aufkleber an, der den Funktionen des angeschlossenen Hauptgeräts entspricht.
 Schlagen Sie dazu in der Bedienungsanleitung zum Hauptgerät nach.

* Funktioniert genauso wie die Taste am Hauptgerät.

8 Taste SOURCE

Zum Auswählen der Programmquellen.

9 Regler PRESET/DISC

Drücken und drehen Sie den Regler VOL. Der Regler VOL und der Regler SEEK/AMS drehen sich zusammen.
 • Zum Spulen des Bandes. Um die Wiedergabe wieder fortzusetzen, drücken Sie die Taste MODE.
 • Wechselt die CD/MD, wenn ein oder mehrere CD/MD-Geräte angeschlossen sind.
 • Schaltet auf Empfang der Sender, die am Hauptgerät auf den Stationstasten gespeichert sind.

Wechseln der Drehrichtung der Regler am Joystick

Werkseitig ist die Drehrichtung der Regler am Joystick wie auf Abbildung (A) gezeigt eingestellt. Wenn Sie den Joystick jedoch an der rechten Seite der Lenksäule anbringen, können Sie die Drehrichtung der Regler ändern.
 Halten Sie die Taste 6 mehr als zwei Sekunden lang gedrückt, und drücken Sie dabei den Regler VOL (B).

Wenn der Schalter POWER SELECT am Hauptgerät in der Position 0 (OFF) steht, können Sie das Hauptgerät nur über den Joystick steuern, wenn Sie am Hauptgerät eine der Funktionstasten drücken oder eine CD/Kassette einlegen, so daß sich das Hauptgerät einschaltet. Je nach dem Typ können Sie das Hauptgerät aber auch mit der Taste SOURCE am Joystick einschalten. Einzelheiten dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Hauptgerät.

Caractéristiques

Ce satellite de commande vous permet de contrôler d'une façon extrêmement simple et tout en roulant le fonctionnement de votre équipement audio de voiture comme s'il s'agissait des phares ou des essuie-glaces.
 Utilisez ce satellite de commande avec des appareils principaux dotés d'une prise d'entrée spéciale pour satellite de commande.

Remarque

Ce satellite de commande ne peut être utilisé avec des appareils conçus pour les satellites de commande RM-X38/X33/X32 et la commande S RM-X1S.

Emplacement et fonction des commandes

Les touches et les commandes suivantes (à l'exception des touches SOURCE et MODE) remplissent les mêmes fonctions que celles de l'appareil principal ou de la télécommande.
 Pour des informations plus détaillées sur les fonctions de chacune des touches et des commandes, reportez-vous au mode d'emploi de votre équipement audio de voiture Sony.

1 Commande VOL (volume)

2 Commande SEEK/AMS

En cours de lecture de cassette ou CD/MD: • Fonction AMS*: Localise le début des plages. Tournez la commande autant de fois que vous souhaitez sauter de plage. Pour sauter plusieurs plages à la fois, tournez brièvement le satellite et relâchez-le. Tournez-le à nouveau dans la seconde et maintenez-le dans cette position. Relâchez-le dès que vous êtes arrivé à la plage de votre choix.
 * Détecteur automatique de musique (Automatic Music Sensor)
 • Recherche manuelle: Localise un passage déterminé sur une plage. Tournez la commande vers la gauche ou vers la droite et maintenez-la dans cette position jusqu'à ce que vous ayez trouvé le passage voulu. En cours de réception radio/télévisée: • Synchronisation automatique: Synchronise automatiquement une station émettrice. Dès qu'une station est synchronisée, la recherche est interrompue automatiquement. Tournez plusieurs fois brièvement le satellite jusqu'à ce que la station de radio voulue soit synchronisée.
 • Recherche manuelle d'une station. Tournez la commande vers la gauche ou vers la droite et maintenez-la dans cette position jusqu'à ce que la station voulue ait été synchronisée. Si vous tournez encore la commande dans la seconde, vous pouvez poursuivre la recherche manuelle d'une autre station.

3 Touche OFF

Appuyez sur cette touche pour mettre l'appareil hors tension.

4 Touche MODE

• Change la face de lecture de la cassette.
 • Sélectionne les unités CD lorsque plusieurs unités CD sont raccordées. Par exemple: CD1 → CD2 → ...
 • Sélectionne les unités MD lorsque plusieurs unités MD sont raccordées. Par exemple: MD1 → MD2 → ...
 • Change les groupes présélectionnés. Modèle FM/AM:
 Par exemple: FM1 → FM2 → AM → ...
 Modèle FM/PO/GO(OC):
 Par exemple: FM1 → FM2 → PO → GO(OC) → ...
 • Commute le téléviseur/vidéo (Modèles pour les U.S.A. et le Canada uniquement).

5 Touche ATT

Appuyez sur cette touche pour atténuer temporairement le son.

Les touches 6 et 7 activent les différentes fonctions de l'appareil principal.

— Appareil principal doté d'une touche SEL.

6 Touche SEL*

7 Touche DSPL* (modèles dont l'appareil principal comporte une touche DSPL)
 Touche FILE* (modèles dont l'appareil principal comporte une touche FILE)

Apposez l'étiquette correspondant aux fonctions de l'appareil principal raccordé.
 Reportez-vous au mode d'emploi de l'appareil principal.

— Appareil principal doté d'une touche SOUND.

6 Touche SOUND*

7 Touche LIST* (modèles dont l'appareil principal comporte une touche LIST)
 Touche DSPL* (modèles dont l'appareil principal comporte une touche DSPL)

Apposez l'étiquette correspondant aux fonctions de l'appareil principal raccordé.
 Reportez-vous au mode d'emploi de l'appareil principal.

* Fonctionne de la même manière que la touche de l'appareil principal.

8 Touche SOURCE

Appuyez sur cette touche pour sélectionner les sources audio/vidéo.

9 Commande PRESET/DISC

Pressez et tournez la commande VOL. (La commande VOL et la commande SEEK/AMS tournent ensemble.)
 • Fait avancer rapidement la bande. Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur la touche MODE.
 • Change le disque une ou plusieurs unités CD/MD sont raccordées.
 • Capte les stations émettrices mémorisées sous les touches de présélection de l'appareil principal.

Inverser le sens de fonctionnement

Le sens de fonctionnement des commandes est réglé par défaut comme indiqué dans l'illustration (A). Si vous devez monter le satellite du côté droit de la colonne de direction, vous pouvez inverser le sens de fonctionnement des commandes.
 Appuyez sur la touche 6 pendant au moins deux secondes tout en appuyant sur la commande VOL (B).

Lorsque le sélecteur POWER SELECT de votre appareil principal est réglé sur la position 0 (OFF), votre appareil principal ne peut être commandé à l'aide du satellite, sauf si l'une des touches de commande est pressée ou si un disque/cassette est introduit de manière à activer l'appareil principal. Selon le type de l'appareil principal, vous pouvez mettre l'appareil principal sous tension à l'aide de la touche SOURCE du satellite de commande. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi de l'appareil principal.

Features

With this rotary commander, you can control your car audio equipment easily as you would control the headlight or the wiper switch of your car while driving.
 Use this rotary commander with master units which have the special input jack for the rotary commander.

Note

This rotary commander cannot be used for units which are designed for the rotary commander RM-X38/X33/X32 and S commander RM-X1S.

Location and Function of Controls

The following buttons and controls (except the SOURCE and MODE button) share the same functions as those on the master unit or the wireless remote commander.
 For more information about the functions of each button or control, refer to the operating instructions of your Sony car audio equipment.

1 VOL (volume) control

2 SEEK/AMS control

During tape or CD/MD playback: • AMS* function: Locates the beginning of the tracks. Rotate the control the number of times you wish to skip the tracks. To skip several tracks at once, rotate the control momentarily and release. Within one second, rotate it again and hold it in this position. When the desired track is reached, release.
 * Automatic Music Sensor.
 • Manual search: Locates the desired part of a track. Rotate the control either left or right, and keep it in the rotated position until the desired part is located.

During radio/TV reception:

• Automatic tuning: Automatically tunes to a station. When a station is tuned in, the search stops automatically. Rotate the control momentarily several times until a desired station is tuned in.
 • Manually searches a station. Rotate the control either left or right, and keep it in the rotated position until the desired station is tuned in. If you rotate again within one second, you can continue manual search for another station.

3 OFF button

Press to turn off the unit.

4 MODE button

• Changes the playback side of the cassette.
 • Selects CD units when several CD units are connected. For example: CD1 → CD2 → ...
 • Selects MD units when several MD units are connected. For example: MD1 → MD2 → ...
 • Changes the preset groups. FM/AM model:
 For example: FM1 → FM2 → AM → ...
 FM/MW/LW(SW) model:
 For example: FM1 → FM2 → MW → LW(SW) → ...
 • Changes the TV/video mode (Only in the U.S.A. and Canada models).

5 ATT button

Press to attenuator the sound momentarily.

The 6 and 7 buttons activate the different function for the master unit.

— The master unit with the SEL button.

6 SEL button*

7 DSPL button* (models with DSPL button on the master unit)
 FILE button* (models with FILE button on the master unit)
 Attach that label which matches the functions of the connected master unit.
 Refer to the master unit operating instructions.

— The master unit with the SOUND button.

6 SOUND button*

7 LIST button* (models with LIST button on the master unit)
 DSPL button* (models with DSPL button on the master unit)

Attach that label which matches the functions of the connected master unit.
 Refer to the master unit operating instructions.

* Functions in the same way as the button on the master unit.

8 SOURCE button

Press to select program sources.

9 PRESET/DISC control

Press and rotate the VOL control. (The VOL control and the SEEK/AMS control turn together.)
 • Fast-winds the tape. To resume normal playback, press the MODE button.
 • Changes the disc when (a) CD/MD unit(s) is (are) connected.
 • Receives the stations memorized on the preset number buttons on the master unit.

Changing the operative direction

